

Jacques Vandroux

Translation by Christopher Parkinson

Décollage
imminent

Take Off !

Cet ebook a été publié sur www.bookelis.com

© Jacques Vandroux 2019

Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction, intégrale ou partielle réservés pour tous pays.

L'auteur est seul propriétaire des droits et responsable du contenu de cet ebook.

Couverture réalisée par Kouvertures.com

Image de couverture modifiée

[CC BY-SA 2.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/) ramonbaile

ISBN : 979-10-91551-373

DÉDICACE

À mon épouse,

À tous ceux qui ont déjà connu des
galères en avion...

AVERTISSEMENT

Ce livre est une œuvre de fiction. En conséquence, toute homonymie, toute ressemblance ou similitude avec des personnages et des faits existants ou ayant existé ne saurait être que coïncidence fortuite et ne pourrait en aucun cas engager la responsabilité de l'auteur.

PLEASE NOTE

This book is a work of fiction. Any similarity therefore to persons living or dead or past events is pure coincidence and will under no circumstances incur the responsibility of the author.

BIENVENUE À BORD - WELCOME ABOARD

This novella is based on the following principle: the same paragraph introduces three short stories each with a different ending. The business class cabin in a plane, a violent and windy rainstorm, a man in his seat with the adjoining seat unoccupied.

Who is going to come and sit next to him and what will be the chain of events from then on?

« Décollage imminent » est une nouvelle basée sur le classique principe suivant : un paragraphe introductif commun, deux personnages et trois courtes histoires au dénouement différent. L'intérieur : une cabine d'avion, classe affaires. L'extérieur : une tempête, où pluie et vents se déchaînent. Un homme installé dans son siège, une place vide à ses côtés.

Qui va venir s'y installer et comment les événements vont-ils tourner ?

All that remains is to kindly ask you to turn off your mobile phones, turn down the main lights in your room and to wish you a pleasant moment of relaxation in our company.

Il ne me reste plus qu'à vous demander de couper vos téléphones portables, de baisser l'intensité lumineuse de votre chambre et à vous souhaiter un bon moment de détente en notre compagnie.

LE CONTRAT - THE CONTRACT

Heaven's sluice gates had opened. The rain streamed down the cabin window in strange shaped torrents.

The hostess with the perfect smile handed back to the passenger his boarding card. He headed towards the front of the plane, gave his coat to the steward beside him and put his suitcase in the compartment above his head. The man collapsed into his seat and breathed deeply. He took the glass of champagne offered by a young Asian girl with a pleasant face.

Les écluses du ciel étaient ouvertes. La pluie dessinait des rigoles aléatoires qui glissaient sur le hublot et s'enfuyaient en torrents improbables.

Le passager récupéra la carte d'embarquement que venait de lui rendre une hôtesse au sourire impeccable. Il se dirigea vers l'avant de l'appareil, donna son manteau à un steward qui se tenait à côté de

lui et posa sa valise dans le compartiment ouvert au-dessus de sa tête. L'homme s'écroula sur le siège et respira profondément. Il saisit une coupe de champagne que lui proposait une jeune asiatique au visage avenant.

The business class cabin of the Airbus in which he took his place exuded luxury and calm. He shuddered when he thought of how the day had ended. The final negotiations which he had been conducting over the last two weeks had come to an unforeseen grinding halt. That very same morning, he had been expecting to put the finishing touches to a contract worth more than fifty million dollars with an American finance group. At one pm, after a short break for lunch, everything had gone pear shaped. His opposite numbers had had a sudden change of mind. Article twenty three which both parties had agreed to two days earlier seemed to have become an insurmountable obstacle.

La cabine de la classe affaires de l'Airbus dans lequel il venait de prendre place

respirait le luxe et le calme. Il s'étira en repensant à la fin de la journée. Les négociations finales qu'il menait depuis plus de deux semaines avaient brutalement tourné court. Ce matin même, il pensait pouvoir finaliser dans la journée un contrat de plus de cinquante millions de dollars avec un groupe financier américain. À treize heures, après une rapide pause déjeuner, tout avait basculé. Ses interlocuteurs avaient effectué une soudaine volte-face. L'article vingt-trois, qui avait été agréé par les parties deux jours plus tôt, semblait poser un problème insurmontable.

The Americans had given him one hour to call his financial director. The French lawyer had left the meeting and contacted his firm. He could not understand why they were so angry. Article twenty three had been carefully scrutinized and no-one had had any problems with it. He regretted that the rest of the French delegation had already left the previous day. To all intents and purposes, the job was finished.